

ツルバダ錠

TRUVADA comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：エムトリシタピン / フマル酸テノ
ホビル ジソプロキシル
Emtricitabine / Tenofovir Disoproxil Fumarate
略号：FTC / TDF

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de
Nucleosídeo
Nome genérico: Emtricitabina/Tenofovir
Disoproxil Fumarato
Sigla: FTC/TDF

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体内で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença causada pelo Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にこのお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ B型肝炎であること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 骨に異常があること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico caso ocorra com você alguma das situações abaixo relacionadas

- ・ No passado já houve episódio de erupção na pele ou febre após a ingestão de algum medicamento
- ・ Hepatite B
- ・ Problema renal
- ・ Problema ósseo
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou se está amamentando
- ・ Está tomando outro medicamento. Inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を食事の時間に関係なく1日1回お飲みください。
服用時間は _____ : _____ です。

Posologia (Modo de usar)

Tomar 1 comprimido 1 vez ao dia com ou sem alimento .
Horário da tomada : _____ : _____ horas.

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときにできるだけ早く1回分だけ(1錠のみ)飲んでください。そして次からスケジュール通りに飲んでください。ただし、飲み忘れに気づいたのが次の服用予定時間に近い場合は、次まで飲まずに待って、その後スケジュール通りに1回分お飲みください。決して、1度に2回分(2錠)以上飲まないでください。

Modo de proceder no caso de ter se esquecido de tomar o medicamento na hora certa

Tome 1 dose (1 comprimido somente), logo que perceber que se esqueceu. Tome a dose seguinte no horário previamente estabelecido pelo médico. Entretanto, se você se lembrou num horário perto da próxima dose, espere até o horário previamente estabelecido para tomar 1 dose (1 comprimido). Nunca tome 2 doses de uma só vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
頭痛、下痢、吐き気、発疹、鼓腸（お腹にガスがたまること）です。その他に脱力感、膝炎、めまい、息切れ、胃痛、皮膚や白目が黄色くなるなどがあります。まれに手のひらや足の裏などに薄いしみやほくろのような皮膚の変色が現れることもあります。何か体の異常を感じた場合にはすぐに病院へ連絡あるいは受診してください。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 抗 HIV 薬
ラミブジンを含むお薬：エビビル、ゼフィックス、コンビビル、エプジコム
エムトリシタピン：エムトリバ
フマル酸テノホビル ジソプロキシル：ピリアード

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 抗 HIV 薬（ジダノシン：ヴァイデックス、硫酸アタザナビル：レイアタッツ、ロピナビル/リトナビル：カレトラ）
- ・ 抗ウイルス薬（アシクロビル：ゾビラックス、バラシクロビル：バルトレックス、ガンシクロビル：デノシン、バルガンシクロビル：バリキサ）

Reações adversas (sintomas que podem surgir durante o uso deste medicamento)

Dor de cabeça, diarreia, enjôo, erupção na pele, distensão abdominal (acúmulo de gases na barriga), falta de energia, pancreatite, tontura, falta de ar, dor de estômago, pele e escleróticas (branco do olho) amarelados. Com pouca frequência, pode aparecer, discretas alterações na cor da pele da palma das mãos e sola dos pés em forma de manchas ou pintas. No caso de sentir qualquer coisa diferente, entre imediatamente em contacto com o hospital ou faça uma consulta médica.

Remédios que não poderão ser usados enquanto estiver fazendo uso deste medicamento

- ・ Medicamentos para HIV:
Medicamentos que contenham a Lamivudina:
pivir, Zefix, Combivir, Epzicom
Emtricitabina: Emtriva
Tenofovir Disoproxil Fumarato: Viread

Medicamentos que exigem precaução durante o uso deste medicamento

- ・ Medicamentos para HIV: Didanosina (Videx), Sulfato de Atazanavir (Reyataz), Lopinavir/Ritonavir (Kaletra)
- ・ Medicamentos antivirais: Aciclovir (Zovirax), Valaciclovir (Valtrex), Ganciclovir (Densosine), Valganciclovir (Valixa)

服用にあたって注意していただくこと

- ・ B 型肝炎ウイルスにかかっている方がこのお薬を飲むのを中止すると、肝炎の症状が再発したり、急激に悪化する場合があります。そのため飲むのを中止する場合には、定期的に検査を受ける必要があります。
- ・ 腎臓に障害がある方では、このお薬の体内の量が高くなるため、このお薬の服用スケジュールを調整する必要があります。過去に腎臓の病気をした方や、腎臓に障害をおこすと言われているお薬を飲んでいらっしゃる方は、定期的に腎臓の検査をする必要があります。
- ・ このお薬とジダノシン（ヴァイデックス）を一緒に飲む場合、体内のジダノシンの量が高くなりすぎることがあります。そのため、2 つのお薬を一緒に飲む場合には、ジダノシンの飲む量を通常よりも減らす必要があります。
- ・ このお薬とアタザナビル（レイアタツ）を一緒に飲む場合、体内のアタザナビルの量が低くなり、アタザナビルの効き目が悪くなる場合があります。そのため、2 つのお薬を一緒に飲む場合にはアタザナビル 300mg とリトナビル（ノーピア）100mg とともに飲む必要があります。

その他に注意していただくこと

- ・ 必ず定期的に診察を受けるようにしてください。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断で飲むのをやめたり、飲み方を変えたりしないでください。
- ・ 室温の場所で保存し、極端に高温や低温の場所での保存は避けてください。

Advertências

- ・ As pessoas portadoras de vírus da Hepatite B, ao suspenderem o uso deste medicamento, podem voltar a ter sintomas da hepatite, ou agravação súbita. Portanto, é necessário se submeter periodicamente a exames laboratoriais no caso de suspensão deste medicamento.
- ・ Pessoas com problema renal quando tomam este medicamento ficam com a concentração alta deste medicamento dentro do organismo, portanto, a sua dose terá que ser ajustada. As pessoas que tiveram, no passado, doença no rim ou que usaram medicamentos que foi dito que provoca problemas no rim, terão que se submeter a exames do rim periodicamente.
- ・ Este medicamento quando tomado junto com o Didanosina (Videx), aumenta a concentração no organismo da Didanosina. Portanto, no caso de se usar esses dois medicamentos juntos, a quantidade de Didanosina tomada deverá ser menor que a habitualmente usada.
- ・ Este medicamento quando tomado junto com o Atazanavir (Reyataz), diminui a quantidade do Atazanavir dentro do organismo, ou seja, o efeito do Atazanavir fica prejudicado. Por isso, no caso de se tomar esses dois medicamentos juntos, torna-se necessário tomar o Atazanavir (Reyataz) 300mg junto com o Ritonavir (Norvir) 100mg.

Outros cuidados necessários

- ・ Submeta-se a consulta médica periodicamente, sem falta.
- ・ Não pare, nem mude a maneira de tomar o medicamento por conta própria, pois o efeito do medicamento ficará prejudicado.
- ・ Conserve o medicamento em local à temperatura ambiente, evitando temperaturas extremas de frio ou calor.

ツルバダ日本語ポルトガル語対訳版は、鳥居薬品株式会社の協力の下、広島大学病院エイズ診療対策室室長高田昇先生監修の「ツルバダをお飲みになる方へ」の日本語原版をもとに（財）ルイ・パストゥール医学研究センターが NPO 法人 CRIATIVOS-HIV・STD 関連支援センターの協力を得て、作成にあたりました。薬の内容につきましては鳥居薬品株式会社 HIV 領域担当（フリーダイヤル：0120-65-6878）へ、翻訳内容につきましては、（財）ルイ・パストゥール医学研究センター 宇野賀津子（TEL：075-791-7726）へお問い合わせください。